

## 第 70 弹



原文：It is hard to learn from mistakes: I go on hitting the kerb when parking, and I go on misspelling separate.

翻译：从错误中吸取教训是有多难：我一再在停车时撞上马路牙子，我一再会把“separate”这个单词拼错。

分析：

### 1. It is hard to learn from mistakes:

从错误中吸取教训是有多难：

1) 首先，这是一个形式主语句。It 是形式主语，真实主语是后面的不定式：to learn from mistakes

2) learn from : 从…学到东西

3) 请注意最后的冒号，后面引出下文，这个下文是对于前文的举例说明。

## **2. I go on hitting the kerb when parking**

我一再在停车时撞上马路牙子

1) 这是举的第一个例子

2) go on 是一个动词短语，表示“继续、持续（做某事）”，可以翻译成：一而再、再而三地（做某事）

3) on 是介词，后面要跟名词或动名词，

4) hit the kerb 是“装上马路牙子”，kerb（英式）同 curb（美式），路沿（“马路牙子”是俗称）

5) when parking : 是一个简化的时间状语从句（完整：when I am parking）

## **3. ..., and I go on misspelling separate.**

我一再会把“separate”这个单词拼错。

1) 这是第二个例子

2) misspell : 是一个合成词，miss（错误）+spell（拼写），顾名思义，及物动词，后面可跟宾语，通常跟某个“常被拼错的单词”

3) separate : 就是那个经常被拼错的单词。确实很难拼对，特别是 e 和 a 的位置关系。。。 (应该加上引号，行文上就更清晰了。)

**最后再对照学习一遍：**

原文：It is hard to learn from mistakes: I go on hitting the kerb when parking, and I go on misspelling separate.

翻译：从错误中吸取教训是有多难：我一再在停车时撞上马路牙子，我一再会把 “separate” 这个单词拼错。